

**IBAIZABAL ZERITZAN ETA
ETORKIZUNEAN ERE LERITZAKEEN
IBARRAZ**

1987-I-9

Alfonso Irigoien

Informazio lan hau Eusko Jaurlaritzan kokaturik dagoen IVAP-entzat egiten dut, hala eskatu baitzait.

Gaia Bilbo-tik Portugalete-ra bitartean urak daramatzen ibaiaren izen zaharra zein den finkatu nahian oinarritzen da, gero horren arauera erabaki behar omen baita nola izan behar lukeen erdaraz *Cuenca del...* deitzen dena, eta euskaraz ... *Isurigunea*.

Ibai horri une batetik aurrera *Nervión* deitu izan zaio erdaraz, baina izen zaharra, jadanik XI-garren mendeko dokumentazioan agertzen dena, *Ibaizabal* da, euskaldunen ahotan ia gure egunetararte arrunt erabili izan dena gainera, geroxeago ikusiko dugunez.

1802-garren urteko *Diccionario geográfico-histórico de España*, II, delakoan hurrengo hau esaten da:

“**Nerva**, río el más considerable del señ. de Vizcaya, llamado también por algunos Nervión, y más generalmente Ibaizábal, voz vascongada, compuesta de Ibai, o Ibaia, que significa río, y Zabal o Zabala, que quiere decir ancho. Parece ser el que Tolomeo sitúa en los autrigones a 13° 10' de long. 44° 40' de lat., dándole el primero de dichos nombres...”

Real Academia de la Historia-ren testu honetarik hurrengo ondorio hauek atera daitezke:

1. Berez dagokion izena, eta espreski esaten denez hedatuena gainera, *Ibaizabal* dela.

2. Erromatarren garairako Ptolomeo-k aipatzen duen *Nerua* ibaiaren izenean oinarri harturik zirkulu batzuetan *Nervión* deitzearen alde bultzatu nahi izan zela balantza. Baina hura autrigoien artean kokatzen zela esaten bada ere ez dago batere argi *Ibaizabal* izenekoarekin nahi nahi ez identifikatu behar denik, zeren testuaren interpretazioa egiterakoan, beste alderdi batetik dakigunez, oztopoak nabarmen gelditzen baitira.

Izan ere *Nerviön* izena Urduña ingurukoari dagokio: “que algunos llaman también río de Orduña”, y que “tiene su nacimiento a corta distancia de esta ciudad en los altos montes, sierra o peña de Orduña, en la hermandad de Arrastaria, provincia de Alava, de dos fuentes llamadas de Ureta, que manan en la sierra de Guibijo, parte de aquélla, y en el término o sitio denominado por los naturales peña Nerviña o Nervina, las cuales, despeñándose precipidamente como desde un cuarto de legua de altura, y formando algún caudal, atraviesan de s. a n. por medio de los lugares de Délica, Artómaña y Aloria y corren con la misma dirección por cerda de Tertanga, dexándole a la izquierda, así como a la ciudad de Orduña, que baña a distancia de un tiro de piedra o poco más”.

Real Academia de la Historia-ren esanak ez daude urrun Iturriza-k izkribuetan bere eskuz garai hartarako adierazirik zituenekin:

“Origen y curso del río Nerviön, vulgo Ibaizábal, y nómina de repúblicas que baña sus territorios”. Leku batean “declaración del origen y curso del río Nerba por la sierra eminente de Oiz” ere esaten du. “El cual río es engrosado considerablemente tres cuartos de legua más arriba de la villa de Bilbao al par de la casa de Aquerribai, con el río Cadagua en Luchana, y con otros que se le agregan hasta que se une con las aguas del océano en la proximidad de la villa de Portugalete”, I, 12-13 orr. (1).

Goian esan dugunez **Juajzaua*l edo antzeko zerbait agertzen da San Millan Kukullako kartularioan 1095-garren urtean (2). Luciano Serrano-ren 1930-garreneko edizioan hurrengo hau esaten da: *Ego Petrus episcopus feci conventionem cum potestativus et militibus, rusticis et mulieribus de Ayala, ita ut de illo flumine qui venit de Angulo ad Jurizabal* [sic], ..., dok, 283. Dirudienez traskriziorako Minguella-ren kolezioa erabili zuen, egungo egunean galdurik dagoen izkribu gotikoan iturria duena. Llorente-k, ordea, n.º 80, *Ibaizabal* ematen du 1807-garren urtean, gotikoa ikusirik (3).

Izkribu gotikoan zegoena badirudi **Juajzaua*l itxurakoa zela, eta Serrano-renera *Jurizava*l moduan iragan zela -a- baten lekuan -r- ipinirik. Llorente-k, jakina, ortografia moldatu zuen.

(1) JUAN RAMÓN DE ITURRIZA Y ZABALA, *Historia General de Vizcaya y Epítome de las Encartaciones*, prólogo, notas e índices de Angel Rodríguez Herrero, Bilbao 1967, II tomo.

(2) D. LUCIANO SERRANO, O.S.B., *Cartulario de San Millán de la Cogolla*, Madrid 1930.

(3) JUAN ANTONIO LLORENTE, *Noticias históricas de las tres Provincias Vascongadas Alava, Guipúzcoa y Vizcaya*, “Apéndice o colección diplomática”, III, Madrid 1807. Bost tomo dira 1806 eta 1808 bitartean argitarata emanak.

Ibai hori, noski, Angulo-tik Ibaizabal-era dator, bidean Kadagua-rekin baturik. Beraz Zorrotza aldean biltzen zen XI-garren mendean ere, orain bezala.

Gainera ibaiaren izena Bilbo inguruko leku bati ere, Abando-ri zegokiona, itsatsi zitzaion, eta jadanik XV-garren mendean agertzen da *B. e Fortunas* izkribuan *Ybayçaua* forman, fol. 79, 185. (4).

Hau honela izanik uste dut izen zaharrak bere lekua eskura behar duela eta *Ibaizabal* deitu behar zaiola, *Nerviön*, euskal fonetikara makurturik *Nerbioi*, Urduña aldekoarentzat utzirik.

Beraz, erdaraz *Cuenca del Ibaizábal* esan beharko litzateke, eta euskaraz *Ibaizabalgo Isurigunea*. Jakina, *Ibaizabal* Galdakao-tik gora ere deitzen zaio, eta hori bereizteko *Cuenca del Alto Ibaizábal* esan daiteke erdaraz, eta *Ibaizabal Garaiko Isurigunea*, euskaraz. Urduña aldekoari *Cuenca del Nerviön*, erdaraz, eta *Nerbioiko Isurigunea*, euskaraz.

Bilbao, 1987-garreneko Urtarrilaren 9-an.

Alfonso Irigoien
Euskal Hizkuntzaren Departamentua
Deustuko Unibertsitatea

(4) LOPE GARCIA DE SALAZAR, *Las Bienandanzas e Fortunas*, primera impresión del texto completo, con prólogo, notas e índices, por Angel Rodríguez Herrero, Bilbao 1967, t. IV.